

## BIBLIOGRAPHY

- Alwasilah, A. Chaedar. (2002). *Pokoknya Kualitatif: Dasar-dasar Merancang dan Melakukan Penelitian Kualitatif*. Bandung: PT. Dunia Pustaka Jaya and Pusat Studi Sunda.
- Baker, M. (1992). *A Coursebook on Translation*. London: Routledge.
- Bell, R.T. (1991). *Translation and Translating: Theory and Practice*. London and New York: Longman.
- Carol, M. and Ivarsson, J. (1998). *Code of Good Subtitling Practice*. [Online]. Available in: <http://www.transedit.st/code.htm> [January, 4<sup>th</sup> 2010]
- Casagrande, J.B. (1954). "The Ends of Translation". *International Journal of American Linguistics*. 20(4):335-340. In Suryawinata, Z. (1989). *Terjemahan: Pengantar Teori dan Praktek*. Jakarta: Depdikbud Dirjen Dikti PPLPTK.
- Catford, J.C. (1978). *A Linguistic Theory of Translation, An Essay in Applied Linguistics*. USA: Oxford University Press.
- Departemen Pendidikan Nasional. (2004). *Pedoman Penulisan Karya Ilmiah*, Bandung: Universitas Pendidikan Indonesia.
- Dumas, B.K. and Jonathan L. (1978). "Is Slang a Word for Linguists?" *American Speech* 53: 5-17.
- Eble, C. (1996). *Slang and Sociability: In-Group Language among College Students*. Chapel Hill, N.C: University of North Carolina Press.
- Flexner, S. B. (1960). "Preface". In H. Wentworth & S. B. Flexner (eds.), *Dictionary of American Slang*. Thomas Y. Crowell Company, New York, pp. vi-xv. In Sari, M.L. (2009). *The Use of Slang Words and reasons Influencing their Appearances in a Teenager Film 'The Tarix Jabrix'*.

Unpublished Paper. Bandung: English Education Department, Indonesia University of Education.

Fraenkel, J.R. and Wallen, N.E. (1993). *How to Design and Evaluate Research in Education* (second ed.). USA: Mc.Graw- Hill Back.co.

Gerber, P.L. 1968. *Lesson of Language*. In Sari, M.L. (2009). *The Use of Slang Words and reasons Influencing their Appearances in a Teenager Film 'The Tarix Jabrix'*. Unpublished Paper. Bandung: English Education Department, Indonesia University of Education.

Gottlieb, H. 1992. Subtitling - a New University Discipline. In Jaskanen, S. (1999). *On the Inside Track to Looserville*: 10, USA. [Online]. Available:<http://ethesis.helsinki.fi/julkasuit/hum/engla/pg/jaswkaem/onthesis.pdf>. [November, 22<sup>nd</sup> 2009]

\_\_\_\_\_. 1992. Subtitling - a New University Discipline. In: Baker, M. (2005). *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*: 247. Routledge: London and New York.

Guitar, M.A. 1963. "Not For Finks". In Gerber, P. L. 1968. *Lessons in Language*. California: Wadsworth Publishing Company, Inc.

Holmes, J.S. (1988). Translated Papers on Literary Translation and Translation Studies. Cited in *Translation Course: part one*. [Online]. Available: [www.logos.it](http://www.logos.it) [November, 22<sup>nd</sup> 2009]

Jakobson, R. (1959). On Linguistic Aspects of Translation. In Venuti, L. (2004). *The Translation Studies Reader*. Routledge: London and New York.

Larson, M. (1984). *Meaning- Based Translation: A Guide to Cross-Cultural Language Equivalent*. New York: University Press of America.

Mattiolo, E. (2005). *The Pervasiveness of Slang in Standard and Non- Standard English*. [Online]. Available: [www.google.com](http://www.google.com) [November, 22<sup>nd</sup> 2009].

- Mattiolo, E. (2008). *An Introduction to English Slang. A Description of its Morphology, Semantics and Sociology*. Monza/Italy: Polimetrica International Scientific Publisher.
- Merriam, S.B. (1998). *Qualitative Research and Case Study Applications in Education: Revised and Expanded from Case Study Research in Education*. San Fransisco: Jossey-Bass Publishers.
- Miranti, M. (2004). *Strategies of Subtitling Situational Jokes (An Analysis of English-Indonesian Subtitling of "FRIENDS")*. Unpublished Paper. Bandung: English Education Department, Indonesia University of Education.
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. Britain: Prentice Hall International (UK) Ltd.
- Nida, E.A. and Taber, C. (1969). *The Theory and Practice of Translation*. Holland: Brill.
- Oxford University Press. 2003. *Oxford Learner's Pocket Dictionary* (third ed.). China: Oxford University Press.
- Partridge, E. (1970). Slang To-Day and Yesterday. Cited in Myers, P. (2004). *Slang and Why We Use It*. Research Draft. 2, (9), 5-6.
- Salwa, M.S. (2008). *An Analysis of Slang Translation in the Subtitle of "Airheads" Film*. Unpublished Paper. Bandung: English Education Department, Indonesia University of Education.
- Sari, M.L. (2009). *The Use of Slang Words and reasons Influencing their Appearances in a Teenager Film 'The Tarix Jabrix'*. Unpublished Paper. Bandung: English Education Department, Indonesia University of Education.
- Schröter, T. (2000). *Of Holy Goats and the NYPD: A Study of Language-Based Screen Humour in Translation*. Sweden: Karlstand University.

Shuttleworth, Mark and Cowie, M. (1997). *Dictionary and Translation Studies*. Manchester: St.Jerome Publishing.

Spolsky, B. (1998). *Sociolinguistics*. Oxford University Press.

Sugiyono. (2009). *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R&D*. Bandung: Alfabeta.

Summers, D. *et al.* (2003). *Longman Dictionary of Contemporary English* (new ed.). England: Pearson Education Limited.

Taylor, C. (1999). *The Subtitling of Film: Reaching Another Community*. Available online:  
<http://claweb.cla.unipd.it/CITATAL/documenti/trieste/subtitling.rtf>  
[January, 4<sup>th</sup> 2010]

Thorne, T. (2005). *Dictionary of Contemporary Slang* (third ed.). London: A&C Black Publishers Ltd.

Willis, H. (1964). *Structure Style Usage: A Guide to Expository Writing*. USA: Holt, Rinehart, and Winston, Inc.

JUNO (2008) Subtitle, SRT file. 2008. [Online]. Available:  
[www.opensubtitles.org](http://www.opensubtitles.org) [December, 8th 2009]